



**EURÓPSKA KOMISIA**

**TLAČOVÁ SPRÁVA**

V Bruseli 3. februára 2016

## **Juvenes Translatores: Na Slovensku sa najlepšie prekladalo zo španielčiny**

*Trofej súťaže európskych stredoškolákov opäť putuje na bilingválne gymnázium do Žiliny*

Európska komisia opäť vyhlásila víťazov každoročnej prekladateľskej súťaže [„Juvenes Translatores“](#) a po dvojročnej prestávke u nás ocenenie znova putuje na bilingválne gymnázium do Žiliny. Cenu tentokrát vybojovala Zuzana Kráľová v konkurencii 3 000 účastníkov z celej Únie. Jej a ďalším 27 víťazom za každý štát EÚ v apríli slávnostne ocení podpredsedníčka Európskej komisie Kristalina Georgieva.

*„Srdečne blahoželám Zuzane Kráľovej, ktorá si dokázala vy dobyť víťazstvo v ťažkej celoslovenskej konkurencii. Súťaž Juvenes Translatores ponúka každý rok študentom možnosť overiť si svoje jazykové zručnosti a vyskúšať si prekladateľskú prácu, ktorá sa vo viacjazyčnej Únii mimoriadne cení,“* uviedla podpredsedníčka Georgieva.

Študenti dostali za úlohu preložiť jednoduchý, no pútavý text na tému rozvojovej spolupráce, ktorá dominuje Európskemu roku rozvoja. *„Španielsky text bol veľmi zaujímavý, týkal sa tradičného života v Nikaragve. Som rada, že som sa napokon rozhodla pre tento jazyk, hoci ho študujem len 2 a pol roka. U nás v triede majú všetci dobrú úroveň, takže sa navzájom držíme,“* zneli prvé dojmy slovenskej víťazky po oznámení výsledkov.

Súťažiaci si mohli vybrať jednu z 552 možných kombinácií dvoch z 24 úradných jazykov EÚ. Tento rok reálne využili 166 jazykových kombinácií, medzi ktorými sa objavil napríklad aj preklad z maltčiny do holandčiny či z dánčiny do poľštiny. Na Slovensku sa prekladalo najmä s angličtiny do slovenčiny, zo slovenčiny do maďarčiny, ale na vzostupe je oproti minulým ročníkom aj španielčina. Všetci víťazi si vybrali preklad do materinského jazyka – tak, ako sa to robí na prekladateľských odboroch inštitúcií EÚ.

### **Súvislosti**

Súťaž *Juvenes Translatores* (v latinčine „mladí prekladatelia“) od roku 2007 vyhlasuje Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre preklad. Jej cieľom je podporovať jazykové vzdelávanie na školách a poskytnúť mladým ľuďom príležitosť vyskúšať si, aké to je byť prekladateľom. Do súťaže sa môžu zapojiť sedemnásťroční žiaci stredných škôl (v tomto ročníku išlo o žiakov narodených v roku 1998) v rovnakom čase na všetkých vybraných školách v celej EÚ vrátane jej najvzdialenejších regiónov. Viacerí účastníci minulých ročníkov sa rozhodli pokračovať v štúdiu jazykov na univerzite, aby sa z nich stali profesionálni prekladatelia.

Tu sú mená a školy všetkých tohtoročných víťazov, ako aj ich jazykové kombinácie:

**Vítazi JUVENES TRANSLATORES 2015 – 2016**

Krajina	Vítaz		Zúčastnení	
	Meno, jazyková kombinácia	Škola	Počet škôl	Počet žiakov
Rakúsko	Fiona Baumhauer, ES-DE	BG Purkersdorf, Purkersdorf	18	73
Belgicko	Margaux Cuyle, FR-NL	Immaculata-instituut, De Panne	16	72
Bulharsko	Георги Христов, EN-BG	Езикова гимназия „Д-р Петър Берон“, Кюстендил	17	75
Chorvátsko	Katarina Zornada, EN-HR	Gimnazija i strukovna škola Jurja Dobrile, Pazin	11	53
Cyprus	Στέφανος Μιχαηλίδης, FR-EL	Λύκειο Αποστόλων Πέτρου και Παύλου, Λεμεσός	6	26
Česká republika	Miroslav Řehounek, EN-CS	Gymnázium, příspěvková organizace, Třinec	21	104
Dánsko	Amalie Dam Møller, EN-DA	Niels Brock HHX, Kultorvet, København	13	54
Estónsko	Eva Lea Jääger, EN-ET	Hugo Treffneri Gümnaasium, Tartu	6	30
Fínsko	Atte Kaljonen, EN-FI	Puolalanmäen lukio, Turku	13	59
Francúzsko	Florian Pesce, RO-FR	Lycée Notre-Dame-Saint-Joseph, Epinal	72	333
Nemecko	Emily Bruns, FR-DE	Copernicus Gymnasium, Norderstedt	92	348
Grécko	Λήδα-Χρυσή Γανωτάκη, EN-EL	Πειραματικό Γενικό Λύκειο Ηρακλείου, Ηράκλειο Κρήτης	21	95
Maďarsko	Franciska van Waarden, NL-HU	Tinódi Sebestyén Gimnázium és Idegenforgalmi, Vendéglátói Szakképző Iskola, Sárovar	21	92
Írsko	Lauren Ní Bhaoil, EN-GA	Coláiste Phobail Cholmcille, Dún na nGall	11	45
Taliansko	Gabriella Grassiccia, ES-IT	I.I.S. „G. Verga“, Modica	72	356
Lotyšsko	Justīne Ševele, EN-LV	Saldus novada pašvaldības Druvas vidusskola, Saldus novads	8	37
Litva	Vytautas Petras Rudys, EN-LT	Kretingos Jurgio Pabrėžos universitetinė gimnazija, Kretinga	11	51
Luxembursko	Magali	Athénée de Luxembourg	6	26

	Sumkötter, EN-DE			
Malta	Sarah Falzon, EN-MT	G.F. Abela Junior College, Msida	6	29
Holandsko	Eliana Jager, ES-NL	Atheneum College Hageveld, Heemstede	25	95
Poľsko	Maciej Nakoniecznik, EN-PL	XXXIII Liceum Ogólnokształcące Dwujęzyczne im. Mikołaja Kopernika, Warszawa	51	229
Portugalsko	Mariana Vaz, EN-PT	Quinta das Flores, Coimbra	21	92
Rumunsko	Roxana-Maria Chiorean, EN-RO	Colegiul Național „Emil Racoviță”, Cluj-Napoca	31	152
Slovensko	Zuzana Kráľová, ES-SK	Bilingválne gymnázium, Žilina	13	60
Slovinsko	Eva Malovrh, FR-SL	Prva gimnazija Maribor, Maribor	8	38
Španielsko	Elvira Tornay Mora, EN-ES	IES Trevenque, La Zubia	53	248
Švédsko	Oliver Knutas, ES-SV	Katedralskolan, Skara	20	87
Spojené kráľovstvo	Harvey Scriven, FR-EN	Winchester College, Winchester	73	299
<b>Spolu</b>			<b>736</b>	<b>3 258</b>

### Ďalšie informácie:

Juvenes Translatores: <http://ec.europa.eu/translatores>

Sledujte podpredsedníčku Kristalinu Georgievu na Twiteri: @KGeorgievaEU

Sledujte Generálne riaditeľstvo pre [preklad](#) na Twiteri: @translatores

Kontaktné osoby:

- [Alexander WINTERSTEIN](#) (+32 2299 3265)
- [Andreana STANKOVA](#) (+32 2295 7857)